



## CHAPITRE 58

## CHAPTER 58

Loi modifiant la Loi des produits laitiers      An Act to amend the Dairy Products Act

[Sanctionnée le 10 juin 1961]

[Assented to 10th June 1961]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**HER MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follow:

S.R.,  
c. 126,  
a. 14, am.

**1.** L'article 14 de la Loi des produits laitiers (Statuts refondus, 1941, chapitre 126), modifié par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 64, est de nouveau modifié en remplaçant le second alinéa par les suivants:

Examen  
de livres,  
etc.

"Dans l'exercice de leurs fonctions, les inspecteurs et les comptables de la commission ont le droit de pénétrer en tout temps, pendant les heures ordinaires de travail, dans une fabrique et ses dépendances, examiner les livres de comptabilité, les factures et autres documents concernant les opérations de cette fabrique et en prendre des extraits. Le propriétaire, le gérant ou la personne en charge de cette fabrique est tenu d'aider le comptable ou l'inspecteur de la commission dans son enquête et de mettre à sa disposition tous les livres, factures et autres documents qu'il désire examiner.

Pouvoirs  
addition-  
nels.

Les inspecteurs de la commission ont pour le surplus les pouvoirs attribués aux inspecteurs nommés en vertu de l'article 16."

S.R., c.  
126, a. 19,  
remp.

**2.** L'article 19 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Entrave  
aux ins-  
pecteurs.

**"19.** Il est interdit d'entraver un comptable de la commission ou un inspec-

**1.** Section 14 of the Dairy Products Act (Revised Statutes, 1941, chapter 126), amended by section 4 of the act 14 George VI, chapter 64, is again amended by replacing the second paragraph by the following paragraphs:

"In the discharge of their duties, the inspectors and accountants of the commission may enter at any time, during ordinary working hours, any factory and its dependencies, to examine the books of account, invoices and other documents respecting the operations of such factory and take extracts thereof. The owner, manager or person in charge of such factory is bound to assist the accountant or inspector of the commission in his investigation and to place at his disposal all books, invoices and other documents which he wishes to examine.

Examina-  
tion of  
books,  
etc.

The inspectors of the commission shall also have the powers conferred upon inspectors appointed under section 16."

Addi-  
tional  
powers.

**2.** Section 19 of the said act is replaced by the following:

R.S., c.  
126, s. 19,  
replaced.

**"19.** It is forbidden to hinder an accountant of the commission or an

Hindering  
inspector,  
etc.

teur ou officier agissant en vertu de la présente loi, de quelque façon que ce soit, de le tromper ou de tenter de le tromper par des réticences ou de fausses déclarations; de refuser de lui déclarer ses noms et adresse ou de négliger d'obéir à tout ordre qu'il peut donner en vertu de la loi ou des règlements.

Certificat  
de qualité.

Cet inspecteur, comptable ou officier doit, s'il en est requis, exhiber un certificat, signé par le ministre, attestant sa qualité."

S.R.,  
c. 126,  
a. 21, am.

**3.** L'article 21 de ladite loi est modifié en insérant après le paragraphe *b*, le suivant:

"*bb*) Pour permettre l'uniformisation de la teneur en gras et autres solides du lait pour consommation à l'état nature, dans les conditions et suivant les procédés qu'il détermine y compris l'écumage;"

Id.,  
a. 27a, aj.

**4.** Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 27, le suivant:

Fabrica-  
tion, etc.,  
interdite.

"**27a.** Il est interdit de fabriquer ou détenir ou de laisser fabriquer ou détenir dans une fabrique et ses dépendances, pour quelque fin que ce soit, même pour consommation personnelle, des succédanés de produits laitiers, des huiles ou matières grasses végétales, des substances destinées à la préparation de succédanés de produits laitiers ou des appareils pouvant servir à les fabriquer.

Révoca-  
tion de  
permis.

En outre des peines prévues à l'article 29, l'inspecteur général peut, après condamnation pour infraction au présent article, révoquer le permis accordé en vertu de l'article 4 pour l'exploitation de la fabrique concernée."

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

inspector or officer acting under this act, in any way, to mislead or try to mislead him by concealment or misrepresentation, to refuse to tell him one's name and address or to fail to obey any order he may give under the law or the regulations.

Such inspector, accountant or officer must, if so required, produce a certificate, signed by the Minister, attesting his authority."

Creden-  
tials.

**3.** Section 21 of the said act is amended by inserting after paragraph *b*, the following: R.S.,  
c. 126,  
s. 21, am.

"*bb*. For authorizing standardization of the proportion of fat and other solid components in milk for consumption in its natural state, under the conditions and by the processes determined by him, including skimming;"

**4.** The said act is amended by adding, after section 27, the following section: Id.,  
s. 27a,  
added.

"**27a.** It is forbidden to manufacture or keep or permit to be manufactured or kept in a factory and its dependencies, for any purpose, even for personal consumption, substitutes for dairy products, vegetable oils or fats, substances intended for the preparation of substitutes for dairy products or apparatus that might be used for their manufacture. Manufacture, etc.,  
forbidden.

In addition to the penalties provided in section 29 the inspector-general, following a conviction for infringement of this section, may cancel the permit granted under section 4 for the operation of the factory concerned." Cancellation  
of  
permit.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.